NATIVITY of the HOLY VIRGIN
Orthodox Church in America

Founded in 1952 as the Nativity of the Holy Virgin
Russian Orthodox Greek Catholic Church

1220 Crane Street
Menlo Park, CA 94025
Phone: (650) 326-5622
Website: www.tserkov.org
Email: priest@tserkov.org

Archpriest Michael Korolev, Rector

Vigil: every Saturday at **5:00 PM**. Confessions follow. **Divine Liturgy: 10:00 AM** on Sunday.

Bulletin # 48 **Sunday, June 29, 2025** Tone 2

Today's Scripture Readings

Matins *Gospel*: **(3) Mark 16:9-20**
Liturgy: *Epistle*: **Romans 5:1-10**
Gospel: **Matthew 6:22-33**

Parish Schedule

29	Sunday	5:00 PM	Bishop's Dinner in St. Seraphim of Sarov Cathedral; Santa Rosa, CA
4	Friday	10:00 AM	Liturgy in **Fort Ross. Pilgrimage**
5	Saturday	5:00 PM	Vigil, Confession
6	Sunday	10:00 AM	Divine Liturgy
7	Monday	9:00 AM	**Nativity of the Baptist.** Liturgy
11	Friday	6:00 PM	Festal Vigil
12	Saturday	9:00 AM	**Sts. Peter & Paul**. Liturgy
12	Saturday	5:00 PM	Vigil, Confession
13	Sunday	10:00 AM	Divine Liturgy
18	Friday	9:00 AM	3:00 PM **RUMMAGE SALE**
19	Saturday	9:00 AM	3:00 PM **RUMMAGE SALE**

ST TIKHON, BISHOP OF AMATHUS

Fasting Days

Apostolic Fast until July 12

In this Issue

Troparia & Kontakia **2**
Epistle **3**
Gospel **5**
Announcements **6**

Dear Visitors: A warm welcome to those who are worshiping with us!
We invite everyone to join with us for lunch after the Liturgy.

Дорогие Гости: Тепло приветствуем тех, кто сегодня молился с нами!
Мы приглашаем всех после литургии на общую трапезу.

This week the church bulletin is sponsored by
Mihai Radu and Elena Alexandra
with thankfulness to God for the **50th Anniversary** of their marriage.
May God grant them Many Years!

Тропарь воскресный, глас 2

Егда́ снизше́л еси́ к сме́рти, Животе́ Безсме́ртный, / тогда́ а́д умертви́л еси́ блиста́нием Божества́: / егда́ же и уме́ршия от преиспо́дних воскреси́л еси́, / вся́ си́лы небе́сныя взыва́ху: / Жизнода́вче, Христе́ Бо́же на́ш, сла́ва Тебе́.

Troparion Resurrectional (Tone 2):

When Thou didst descend to death, O Life Immortal, Thou didst slay hell with the splendor of Thy Godhead! And when from the depths Thou didst raise the dead, all the powers of heaven cried out: O Giver of Life! Christ our God! Glory to Thee!

Тропарь (Храма), глас 4

Рождество́ Твое́, Богоро́дице Де́во,/ ра́дость возвести́ всей вселе́нней:/ из Тебе́ бо возсия́ Со́лнце пра́вды Христо́с Бог наш,/ и, разруши́в кля́тву, даде́ благослове́ние,// и, упразни́в сме́рть, дарова́ нам живо́т ве́чный.

(Church) Troparion (Tone 4):

Thy Nativity, O Virgin, / has proclaimed joy to the whole universe! / The Sun of Righteousness, Christ our God, / has shone from Thee, O Theotokos. / By annulling the curse, / He bestowed a blessing. // By destroying death, He has granted us eternal life.

Тропарь свт. Ти́хона, глас 1

Пусты́нный жи́тель, и в телеси́ а́нгел,/ и чудотво́рец яви́лся еси́, Богоно́се о́тче наш Ти́хоне:/ посто́м, бде́нием, моли́твою Небе́сная дарова́ния прии́м,/ исцеля́еши неду́жныя и ду́ши ве́рою притека́ющих ти./ Сла́ва Да́вшему тебе́ кре́пость,/ сла́ва Венча́вшему тя,/ сла́ва Де́йствующему тобо́ю всем исцеле́ния.

St Tikhon Troparion — Tone 3

God called you to the sacred priesthood / as a worthy servant of the Holy Trinity. / You shone forth with the grace of godliness / strengthening the Church by many miracles. / Righteous Tikhon, entreat Christ our God to grant us His great mercy.

Кондак воскресный, глас 2

Воскре́сл еси́ от гро́ба, Всеси́льне Спа́се, / и а́д ви́дев чу́до, ужасе́ся, / и ме́ртвии воста́ша; / тва́рь же ви́дящи сра́дуется Тебе́, / и Ада́м

Kontakion Resurrectional (Tone 2):

Hell became afraid, O Almighty Savior, seeing the miracle of Thy resurrection from the tomb! The dead arose! Creation, with Adam, beheld this and rejoiced with Thee!

свесели́тся, / и ми́р, Спа́се мо́й, воспева́ет Тя́ при́сно.

Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху.

Кондак свт. Ти́хона, глас 3

В по́стничестве, свя́те, боголюбе́зном пребы́в,/ Уте́шителеву си́лу с высоты́ прия́л еси́/ и́дол низложи́ти пре́лести,/ лю́ди же спасти́,/ де́моны отгна́ти, неду́ги исцеля́ти./ Сего́ ра́ди почита́ем тя/ я́ко Бо́жия дру́га,/ Ти́хоне блаже́нне.

И ны́не, и при́сно, и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

Кондак (Храма), глас 4

Иоаки́м и А́нна поноше́ния безча́дства/ и Ада́м и Е́ва от тли сме́ртныя свободи́стася, Пречи́стая,/ во святе́м рождестве́ Твое́м./ То пра́зднуют и лю́дие Твои́,/ вины́ прегреше́ний изба́вльшеся,/ внегда́ зва́ти Ти:// непло́ды рожда́ет Богоро́дицу и Пита́тельницу Жи́зни на́шея.

And the world, O my Savior, praises Thee forever.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion — Tone 3

Through your ascetic labors, you shone forth, O beloved of God, / and received from on high the power of the Comforter / to destroy the idols of delusion, / and to save people, / to cast out demons and to heal the sick. / Therefore, venerable Tikhon, / we honor you as a friend of God.

Now and ever and unto ages of ages. Amen.

(Church) Kontakion (Tone 4):

By Thy Nativity, O Most Pure Virgin, Joachim and Anna are freed from barrenness, Adam and Eve — from the corruption of death. And we, Thy people, freed from the guilt of sin, celebrate and sing to Thee: // “The barren woman gives birth to the Theotokos, the nourisher of our Life.”

АПОСТОЛ

Прокимен, глас 2:

Кре́пость моя́ и пе́ние мое́ Госпо́дь, / и бысть мне во спасе́ние.

Стих: Наказу́я наказа́ мя Госпо́дь, сме́рти же не предаде́ мя.

EPISTLE

Prokeimenon (Tone 2):

The Lord is my strength and my song. He has become my salvation.

Verse: The Lord has chastened me sorely, but he has not given me over to death.

К римлянам 5:1-10	Romans 5:1-10
И так, оправдавшись верою, мы имеем мир с Богом через Господа нашего Иисуса Христа, через Которого верою и получили мы доступ к той благодати, в которой стоим и хвалимся надеждою славы Божией. И не сим только, но хвалимся и скорбями, зная, что от скорби происходит терпение, от терпения опытность, от опытности надежда, а надежда не постыжает, потому что любовь Божия излилась в сердца наши Духом Святым, данным нам. Ибо Христос, когда ещё мы были немощны, в определённое время умер за нечестивых. Ибо едва ли кто умрёт за праведника; разве за благодетеля, может быть, кто и решится умереть. Но Бог Свою любовь к нам доказывает тем, что Христос умер за нас, когда мы были ещё грешниками. Посему тем более ныне, будучи оправданы Кровию Его, спасёмся Им от гнева. Ибо если, будучи врагами, мы примирились с Богом смертью Сына Его, то тем более, примирившись, спасёмся жизнью Его.	Therefore, having been justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ, through whom also we have access by faith into this grace in which we stand, and rejoice in hope of the glory of God. And not only that, but we also glory in tribulations, knowing that tribulation produces perseverance; and perseverance, character; and character, hope. Now hope does not disappoint, because the love of God has been poured out in our hearts by the Holy Spirit who was given to us. For when we were still without strength, in due time Christ died for the ungodly. For scarcely for a righteous man will one die; yet perhaps for a good man someone would even dare to die. But God demonstrates His own love toward us, in that while we were still sinners, Christ died for us. Much more then, having now been justified by His blood, we shall be saved from wrath through Him. For if when we were enemies we were reconciled to God through the death of His Son, much more, having been reconciled, we shall be saved by His life.
Аллилу́иа, глас 2: Услы́шит тя Госпо́дь в день печа́ли, защи́тит тя и́мя Бо́га Иа́ковля. **Стих:** Го́споди, спаси́ царя́ и услы́ши ны, во́ньже а́ще день призове́м Тя.	**Resurrectional Alleluia (Tone 2):** May the Lord hear you in the day of sorrows; may name of the God of Jacob protect you! **Verse:** O Lord, save the king, and hear us in this day in which we call upon Thee.

От Матфея 6:22-33	Matthew 6:22-33
Светильник для тела есть око. Итак, если око твоё будет чисто, то все тело твоё будет светло; если же око твоё будет худо, то все тело твоё будет темно. Итак, если свет, который в тебе, тьма, то какова же тьма? Никто не может служить двум господам: ибо или одного будет ненавидеть, а другого любить; или одному станет усердствовать, а о другом нерадеть. Не можете служить Богу и маммоне. Посему говорю вам: не заботьтесь для души вашей, что вам есть и что пить, ни для тела вашего, во что одеться. Душа не больше ли пищи, и тело одежды? Взгляните на птиц небесных: они ни сеют, ни жнут, ни собирают в житницы; и Отец ваш Небесный питает их. Вы не гораздо ли лучше их? Да и кто из вас, заботясь, может прибавить себе росту хотя на один локоть? И об одежде что заботитесь? Посмотрите на полевые лилии, как они растут: ни трудятся, ни прядут; но говорю вам, что и Соломон во всей славе своей не одевался так, как всякая из них; если же траву полевую, которая сегодня есть, а завтра будет брошена в печь, Бог так одевает, кольми паче вас, маловеры! Итак не заботьтесь и не говорите: что нам есть? или что пить? или во что одеться? потому что всего этого	The lamp of the body is the eye. If therefore your eye is good, your whole body will be full of light. But if your eye is bad, your whole body will be full of darkness. If therefore the light that is in you is darkness, how great is that darkness! No one can serve two masters; for either he will hate the one and love the other, or else he will be loyal to the one and despise the other. You cannot serve God and mammon. Therefore I say to you, do not worry about your life, what you will eat or what you will drink; nor about your body, what you will put on. Is not life more than food and the body more than clothing? Look at the birds of the air, for they neither sow nor reap nor gather into barns; yet your heavenly Father feeds them. Are you not of more value than they? Which of you by worrying can add one cubit to his stature? So why do you worry about clothing? Consider the lilies of the field, how they grow: they neither toil nor spin; and yet I say to you that even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these. Now if God so clothes the grass of the field, which today is, and tomorrow is thrown into the oven, will He not much more clothe you, O you of little faith? Therefore do not worry, saying, 'What shall we eat?' or 'What shall we drink?' or 'What shall we wear?' For after

ищут язычники, и потому что Отец ваш Небесный знает, что вы имеете нужду во всем этом. Ищите же прежде Царства Божия и правды Его, и это все приложится вам.

all these things the Gentiles seek. For your heavenly Father knows that you need all these things. But seek first the kingdom of God and His righteousness, and all these things shall be added to you.

ПЕСНОПЕНИЯ

Причастны:

Хвали́те Го́спода с Небе́с, хвали́те Его́ в Вы́шних. Аллилу́иа. Аллилу́иа. Аллилу́иа.

HYMNS

Communion Hymn:

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia. Alleluia. Alleluia.

!!!ОБЪЯВЛЕНИЯ ANNOUNCEMENTS!!!

Продолжение проекта ремонта крыши

Возлюбленные братья и сёстры! Наш проект ремонта крыши продолжается, и мы по-прежнему полагаемся на вашу щедрую поддержку. Как было объявлено ранее, замена крыши на здании храма завершена и прошла окончательную инспекцию (стоимость этого этапа превысила $40,000). Теперь мы приступаем к ремонту крыш церковного зала и дома настоятеля.

Эти ремонтные работы были предписаны нашей страховой компанией, которая отменила наш полис и потребовала заменить все крыши—несмотря на то, что инспектор подтвердил их хорошее состояние и отсутствие протечек. Хотя мы не выбирали эти расходы, мы должны завершить их для обеспечения безопасности наших зданий и прихожан.

Мы благодарны всем, кто уже внёс свой вклад! Просим продолжать поддерживать этот важный проект по мере возможности. Каждое пожертвование—большое или малое—помогает нам завершить эти необходимые работы и поддерживать наши приходские здания в надлежащем состоянии. Да благословит Господь каждого щедрого дарителя!

Важное предупреждение о безопасности: Просим проявлять крайнюю осторожность во всех строительных зонах. Родителей особенно просим **постоянно присматривать за детьми** и держать их подальше от стройплощадки, строительных материалов и оборудования. Будем заботиться друг о друге в этот важный период ремонта.

Roof Repair Project Continues

Dear Brothers and Sisters, our roof repair project is ongoing and we continue to rely on your generous support. As announced previously, the roof replacement on the church building has been completed and passed final inspection (this phase cost over $40,000). We are now proceeding with repairs to the fellowship hall and rectory roofs.

These repairs were mandated by our insurance company, which canceled our policy and required all roofs to be replaced—despite an inspector confirming they were in good condition with no leaks. While we did not choose these expenses, we must complete them to ensure the safety of our buildings and congregation.

We are grateful to everyone who has already contributed! Please continue to support this vital project as you are able. Every donation—large or small—helps us complete these necessary works and maintain our parish facilities in proper condition. May the Lord bless each generous giver!

Important Safety Notice: Please exercise extreme caution around all construction areas. Parents are especially asked to **supervise children at all times** and keep them away from the worksite, construction materials, and equipment. Let us care for one another during this important repair period.

Расписание Исповеди

Исповедь совершается **каждую субботу** после Всенощного бдения. Кроме того, в первый и третий субботы месяца проводится общая подготовка к Исповеди с духовным наставлением и молитвами, чтобы верующие могли подойти к Таинству с размышлением и пониманием.

В следующий раз подготовка состоится **5 июля** (первая суббота месяца, служба на английском языке). Частная Исповедь возможна после субботней вечерней службы или по предварительной записи с о. Михаилом.

Напоминаем о важности усердной подготовки перед принятием Святой Исповеди и Причастия. Приглашаем всех принять участие и воспользоваться этой благодатной возможностью.

Confession Schedule

Confessions are heard **every Saturday** after the Vigil. In addition, on the first and third Saturdays of each month we offer common preparation for confession with spiritual instruction and prayers, so that the faithful may approach the Sacrament with reflection and understanding.

Next preparation: **July 5** (first Saturday of the month, in English). Private confessions may follow the Saturday Vesperal Service or be arranged by appointment with Fr. Michael.

Please prepare appropriately before approaching the Holy Sacraments of Confession and Communion. All are welcome and encouraged to participate.

Летняя распродажа вещей и книг 18-19 июля

Мы с благодарностью принимаем пожертвования вещей и книг!

Вещи, которые мы принимаем:

- одежда
- обувь
- аксессуары
- ювелирные изделия
- кухонная и домашняя посуда (например, чашки, тарелки, кастрюли и сковородки, посуда…)
- мелкая кухонная техника (например, блендеры и соковыжималки)
- декоративные вещи
- товары для малышей и детей: одежда, обувь, аксессуары; игрушки, пазлы, игры; коляски, детская мебель (например, стульчики для кормления, кресла-качалки…)
- любые другие полезные и качественные вещи для дома и сада
- качественные книги

Мебель и другие тяжёлые, крупные предметы принимаются только по договорённости в течение последней недели перед продажей, 13 по 17 июля. Они должны оставаться снаружи до даты продажи.

Вещи, которые мы не принимаем:

- товары в плохом или нерабочем состоянии
- старая электроника
- продукты
- крупная бытовая техника
- кровати, детские кроватки, матрасы
- ковры
- энциклопедии, словари или журналы
- некоторые предметы ухода за пожилыми людьми (например, костыли)

Rummage and Book Sale July 18-19

Things we accept:

- clothes
- shoes
- accessories
- jewelry
- kitchen and house ware,(e.g. cups, plates, pots and pans, utensils, etc.)
- small kitchen appliances (e.g. blenders and juicers)
- house decor, indoor and outdoor
- baby and kids items: clothes, shoes, accessories; toys, puzzles, games; strollers, baby furniture (e.g. high chairs, rocking chairs…)
- any other useful, quality stuff for home and garden
- quality books

Furniture or other heavy, large items are only accepted by arrangement during the last week before sale, July 13 to 17. They have to stay outside until the sale date.

Things we do not accept:

- items in poor or not-working condition
- e-waste
- second harvest food items
- big appliances
- beds, cribs, mattresses
- rugs
- encyclopedias, dictionaries or magazines
- some senior health care items (e.g. clutches, hearing aids,…) that are normally obtained through medical insurance